

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
2244402	electoral cycle	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
insieme di tutte le procedure volte a indire le elezioni e a controllarne la correttezza	Camera dei Deputati, Manuale Elettorale 2018	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
procedimento elettorale	Enciclopedia Treccani, procedimento elettorale, http://www.treccani.it/enciclopedia/elezioni/ [05/04/2019]	
Context	Context Reference	
la presenza di elezioni libere e plurali – dove, cioè, viene garantita la possibilità di scegliere e/o di proporre alternative politiche diverse nell’ambito del procedimento elettorale	Enciclopedia Treccani, procedimento elettorale http://www.treccani.it/enciclopedia/elezioni/ [05/04/2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
2148083	parliamentary election	IT
	legislative election	to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
elezioni per la scelta dei senatori e dei deputati	Ministero dell'Interno, Consultazioni elettorali, http://www.interno.gov.it/it/temi/elezioni-e-referendum/consultazioni-elettorali [05/04/2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
elezioni politiche	Ministero dell'Interno, Consultazioni elettorali, http://www.interno.gov.it/it/temi/elezioni-e-referendum/consultazioni-elettorali [05/04/2019]	
Context	Context Reference	
in Italia ogni cinque anni si svolgono le elezioni politiche per la scelta dei componenti dei due rami del Parlamento	Ministero dell'Interno, Consultazioni elettorali http://www.interno.gov.it/it/temi/elezioni-e-referendum/consultazioni-elettorali [05/04/2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3575060	paid elected post	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
		in Italia le cariche elettive di tipo pubblico non prevedono sempre uno stipendio, ma emolumenti o indennizzi per coprire le spese in cui il titolare della carica è incorso durante il proprio mandato, specialmente se è un lavoratore dipendente che ha richiesto un periodo di aspettativa. Non è stato possibile trovare una definizione corrispondente.
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
carica elettiva retribuita	Gianfranco Polillo, The Huffington Post, Belusconi e gli apprendisti stregoni, https://www.huffingtonpost.it/gianfranco-polillo/berlusconi-e-gli-apprendisti-stregoni_b_3707266.html [03/05/2019]	in italiano non è stato possibile trovare un termine corrispondente dal momento che le cariche elettive di tipo pubblico non sono sempre retribuite, ma viene solo corrisposto un indennizzo.
Context	Context Reference	
è difficile non ritenere che la decadenza da una carica elettiva retribuita non sia una punizione	Gianfranco Polillo, The Huffington Post, Berlusconi e gli apprendisti stregoni, https://www.huffingtonpost.it/gianfranco-polillo/berlusconi-e-gli-apprendisti-stregoni_b_3707266.html [03/05/2019]	in italiano è stato possibile trovare solamente questo contesto.
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
113408	non-party candidate	IT
	independent candidate	to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
uomo politico, parlamentare non iscritto a un partito	Dizionario Garzanti Online, Indipendente, https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=indipendente [22/04/2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
candidato indipendente	Dizionario Garzanti Online, Indipendente, https://www.garzantilinguistica.it/ricerca/?q=indipendente [22/04/2019]	
Context	Context Reference	
l’America sogna da sempre il Terzo Candidato. Quel politico che sfida i due partiti della tradizione, il democratico e il repubblicano, per scendere in campo come indipendente	Marco Valsania, Il Sole 24 Ore, La „maledizione” dei candidati indipendenti alla Casa Bianca, https://www.ilsole24ore.com/art/mondo/2016-01-28/la-maledizione-candidati-indipendenti-casa-bianca-064749.shtml?uuid=AC3CWxIC [22/04/2019]	
Comments		